

Num

Chapter 15

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: 1
и-говорил ИХВХ к- Моше говоря
[H1696](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0559](#)

И сказал Господь Моисею, говоря:

דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי תָבֹאוּ אֶל-אֲרֶץ 2
говори к- сынам Израэля и-скажи им когда придёте в- землю
[H1696](#) [H0413](#) [H1696](#) [H3478](#) [H0559](#) [H0413](#) [H0935](#) [H0413](#)
מוֹשְׁבֹתֵיכֶם אֲשֶׁר אֲנִי נֹתֵן לָכֶם: 3
жилищ-ваших которую Я даю вам
[H4186](#) [H0589](#) [H5414](#)

объяви сынам Израилевым и скажи им: когда вы войдете в землю вашего жительства, которую Я даю вам,

וַעֲשִׂיתֶם נֶדֶר אִשָּׁה לַיהוָה עֹלָה אוֹ-זֶבֶח לְפִלֵּא נֶדֶר 3
и-сделаете огнепалимое для-ИХВХ всесожжение или- жертву для-исполнения- обета
[H5088](#) [H6381](#) [H2077](#) [H3068](#) [H0801](#)

אוֹ בְּנִדְבָה אוֹ בְּמַעֲדֵיכֶם לְעֹשׂוֹת רִיחַ 4
или в-добровольное-приношение или в-праздники-ваши чтобы-сделать благоухание
[H5071](#) [H4150](#) [H7381](#)

נִיחֹחַ לַיהוָה מִן-הַבָּקָר אוֹ מִן-הַצֹּאן: 5
приятное для-ИХВХ из- крупного-скота или из- мелкого-скота
[H5207](#) [H3068](#) [H1241](#) [H6629](#)

и будете приносить жертву Господу, всесожжение, или жертву заколаемую, от волов и овец, во исполнение обета, или по усердию, или в праздники ваши, дабы сделать приятное благоухание Господу, —

וְהִקְרִיב הַמִּקְרִיב וְהִקְרִיב קָרְבָנוֹ לַיהוָה מִנְחָה סֶלֶת 4
и-принесёт приносящий приношение-его для-ИХВХ хлебное-приношение мука-тонкая
[H7126](#) [H7126](#) [H3068](#) [H4503](#) [H5560](#)
עֶשְׂרוֹן בָּלוּל בְּרֵבִיעִית הַחֵיִן שֶׁמֶן: 5
десятая-часть смешанная с-четвёртой-частью гина масла
[H6241](#) [H7243](#) [H1969](#) [H8081](#)

тогда приносящий жертву свою Господу должен принести в приношение от хлеба десятую часть [ефы] пшеничной муки, смешанной с четвертою частью гина елея;

וַיֵּין לְנִסְדָּה רְבִיעִית הַחֵיִן עַל-תַּעֲשָׂה אוֹ 5
и-вино для-возлияния четвертая-часть гина всесожжению или
[H3196](#) [H5262](#) [H7243](#) [H1969](#)
לְזֶבֶח לְכַבֵּשׂ הָאֶחָד: 6
к-жертве для-агнца одного
[H2077](#) [H3532](#) [H0259](#)

и вина для возлияния приноси четвертую часть гина при всесожжении, или при заколаемой жертве, на каждого агнца [в приятное благоухание Господу].

по числу жертв, которые вы приносите, так делайте при каждой, по числу их.

אֶשֶׁה	לְהַקְרִיב	אֵלֶּה	אֵת	כֹּכֵה	יַעֲשֶׂה-	הָאֲזִיחַ	כָּל-	13
огнепалимое	чтобы-приносить	это	□	так	сделает-	уроженец	всякий-	
H0801	H7126	H0428	H0853	H3602		H0249	H3605	
					לִיהוָה:	נִיחַח	רִיחַ-	
					для-ИХВХ	приятное	благоухание-	
					H3068	H5207	H7381	

Всякий туземец так должен делать это, принося жертву в приятное благоухание Господу;

לְדֹרֹתֵיכֶם	בְּתוֹכְכֶם	אֲשֶׁר-	אוּ	גַר	אִתְּכֶם	יִגֹּוֹר	וְכִי-	14
для-поколений-ваших	среди-вас	тот-кто-	или	пришелец	с-вами	будет-жить	и-когда-	
H1755	H8432			H1616	H0854			
יַעֲשֶׂה:	כֵּן	תַּעֲשׂוּ	כַּאֲשֶׁר	לִיהוָה	נִיחַח	רִיחַ-	אֶשֶׁה	וַעֲשֶׂה
сделает	так	делаете	как	для-ИХВХ	приятное	благоухание-	огнепалимое	и-сделает
			H3068	H5207	H7381	H0801		

и если будет между вами жить пришелец, или кто бы ни был среди вас в роды ваши, и принесет жертву в приятное благоухание Господу, то и он должен делать так, как вы делаете;

עוֹלָם	חֻקַּת	הַגֵּר	וְלִגֵּר	לְכֶם	אֶתְּ	חֻקָּה	תְּקִלָּה	15
вечный	устав	живущего	и-для-пришельца	для-вас	один	устав	собрание	
H5769	H2708		H1616		H0259	H2708	H6951	
	יְהוָה:	לְפָנַי	יְהִי	כַּגֵּר	כַּכֶּם	לְדֹרֹתֵיכֶם		
	ИХВХ	пред-лицом	будет	как-пришелец	как-вы	для-поколений-ваших		
	H3068	H6440	H1961	H1616		H1755		

для вас, общество [Господне], и для пришельца, живущего [у вас], устав один, устав вечный в роды ваши: что вы, то и пришелец да будет пред Господом;

פ	אִתְּכֶם:	הַגֵּר	וְלִגֵּר	לְכֶם	יְהִי	אֶחָד	וּמִשְׁפַּט	אֶתְּ	תוֹרָה	16
¶	с-вами	живущего	и-для-пришельца	для-вас	будет	один	и-суд	одна	Тора	
	H0854		H1616		H1961	H0259	H4941	H0259	H8451	

закон один и одни права да будут для вас и для пришельца, живущего у вас.

	וַיְדַבֵּר	יְהוָה	אֶל-	מֹשֶׁה	לְאֹמֵר:	17
	и-говорил	ИХВХ	к-	Моше	говоря	
	H1696	H3068	H0413	H4872	H0559	

И сказал Господь Моисею, говоря:

הָאָרֶץ	אֶל-	בְּבֹאֲכֶם	אֲלֵהֶם	וְאָמַרְתָּ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶל-	דַּבֵּר	18
землю	в-	при-приходе-вашем	им	и-скажи	Израэля	сынам	к-	говори	
H0776	H0413	H0935	H0413	H0559	H3478		H0413	H1696	
					שָׁמָּה:	אִתְּכֶם	מְבִיא	אֲנִי	אֲשֶׁר
					туда	вас	ввожу	Я	куда
					H8033	H0853	H0935	H0589	

объяви сынам Израилевым и скажи им: когда вы войдете в землю, в которую Я веду вас,

לִיהוָה:	תְּרוּמָה	תָּרִימוּ	הָאָרֶץ	מִלֶּחֶם	בְּאֲכֹלְכֶם	וְהָיָה	19
для-ИХВХ	возношение	возносите	земли	из-хлеба	при-поедании-вами	и-будет	
H3068	H8641		H0776	H3899	H0398	H1961	

и будете есть хлеб той земли, то возносите возношение Господу;

20 ראשית ערסתכם חלה תרימו תרומה כתרומת גרן כן
 начаток теста-вашего хала вознесите возношение как-возношение гумна так
[H7225](#) [H6182](#) [H2471](#) [H8641](#) [H8641](#) [H1637](#)

אתה: תרימו
 eë вознесите
[H0853](#)

от начатков теста вашего лепешку вознесите в возношение; вознесите ее так, как возношение с гумна;

21 מראשית ערסתים תתנו ליהוה תרומה ס
 от-начатка теста-вашего дайте для-ИХВХ возношение
[H7225](#) [H6182](#) [H5414](#) [H3068](#) [H8641](#) [H1755](#)

от начатков теста вашего отдавайте в возношение Господу в роды ваши.

22 וכי תשגו ולא תעשו את כל-המצות האלה אשר-דיבר
 и-когда согрешите и-не сделаете все-заповеди эти которые-говорил
[H7686](#) [H3808](#) [H0853](#) [H3605](#) [H4687](#) [H0428](#) [H1696](#)

יהוה אל-משה:
 ИХВХ к-Моше
[H3068](#) [H0413](#) [H4872](#)

Если же преступите по неведению и не исполните всех сих заповедей, которые изрек Господь Моисею,

23 את כל-אשר צוה יהוה אליכם ביד-משה מן-היום אשר
 все-что сделал вам ИХВХ заповедал через-руку-Моше от-дня когда
[H3605](#) [H0853](#) [H6680](#) [H3068](#) [H0413](#) [H3027](#) [H4872](#) [H3117](#)

צוה יהוה והלוא: לדרתיכם
 заповедал ИХВХ и-далее для-поколений-ваших
[H6680](#) [H3068](#) [H1973](#) [H1755](#)

всего, что заповедал вам Господь [Бог] чрез Моисея, от того дня, в который Господь заповедал вам, и впредь в роды ваши, —

24 והיה אם מעיני העדה נעשתה לשגגה ועשו כל-העדה
 и-будет если от-глаз общины было-сделано по-ошибке и-сделает вся-община
[H1961](#) [H5712](#) [H7684](#) [H3605](#) [H5712](#)

פר בן-בקר אחד לעלה לריח ניהח
 тельца сына-крупного-скота одного для-всесожжения для-благоухания приятного
[H6499](#) [H1241](#) [H0259](#) [H7381](#) [H5207](#)

ליהוה ומנחתו ונסכו כמשפט ושעיר-עזים
 для-ИХВХ и-хлебное-приношение-его и-возлияние-его по-предписанию и-козла-коз
[H3068](#) [H4503](#) [H5262](#) [H4941](#) [H5795](#)

אחד לחטת:
 одного для-жертвы-за-грех
[H0259](#)

то, если по недосмотру общества сделана ошибка, пусть все общество принесет одного молодого вола [без порока] во всеожжение, в приятное благоухание Господу, с хлебным приношением и возлиянием его, по уставу, и одного козла в жертву за грех;

30 וְהִנֵּפֶשׁ אֲשֶׁר-וַתַּעֲשֶׂה בְיַד רָמָה מִן-הָאֲזָרָח וּמִן-הַיָּגֵר
и-душа которая-сделает с-рукой высокой из-уроженцев и-из-пришельцев
H5315 H3027 H0249 H1616

אֶת-יְהוָה הוּא מְגִדָּה וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהוּא מִקְרֵב עַמָּה:
ИХВХ он хулит и-будет-истреблена та душа та из-среды народа-ее
H0853 H1931 H3068 H1442 H5315 H7130 H1931 H3772

Если же кто из туземцев, или из пришельцев, сделает что дерзкою рукою, то он хулит Господа: истребится душа та из народа своего,

31 כִּי דְבַר-יְהוָה בָּזָה וְאֶת-מִצְוֹתָי הִפְרָה וְהִכְרֵת
слово-ибо презрел ИХВХ и-истреблением-нарушил
H1697 H3068 H0959 H0853 H4687 H3772

תִּכְרַת הַנֶּפֶשׁ הַהוּא עֲוֹנָה בָּהּ: פ
будет-истреблена та душа вина-ее в-ней
H3772 H5315 H1931 H5771

ибо слово Господне он презрел и заповедь Его нарушил; истребится душа та; грех ее на ней.

32 וַיְהִיוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל בְּמִדְבַר וַיִּמְצְאוּ אִישׁ מְקַשֵּׁשׁ עֵצִים בַּיּוֹם
и-были сыны-Израэля в-пустыне и-нашли человека собирающего дрова в-день
H1961 H3478 H4672 H0376 H6086 H3117

הַשַּׁבָּת:
субботы
H7676

Когда сыны Израилевы были в пустыне, нашли человека, собиравшего дрова в день субботы;

33 וַיִּקְרִיבוּ אֹתוֹ הַמִּצְאִים אֹתוֹ מִקְשֵׁשׁ עֵצִים אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-אַהֲרֹן
и-привели его нашедшие его собирающим дрова к-Моше и-к-Аарону
H7126 H0853 H4672 H0853 H6086 H0413 H4872 H0413 H0175

וְאֵל כָּל-הָעֵדָה:
и-к-всей-общине
H0413 H3605 H5712

и привели его нашедшие его собирающим дрова [в день субботы] к Моисею и Аарону и ко всему обществу [сынов Израилевых];

34 וַיִּנְיְחוּ אֹתוֹ בַּמִּשְׁמֶר כִּי לֹא פָרַשׁ מֵהָ-יַעֲשֶׂה לּוֹ:
и-поместили его под-стражу ибо не было-объяснено что-будет-сделано ему
H3240 H0853 H4929 H3808 H4100

ס
s

и посадили его под стражу, потому что не было еще определено, что должно с ним сделать.

35 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה מוֹת מוֹת יוֹמָת הָאִישׁ רְגוּם אֹתוֹ
и-сказал ИХВХ к-Моше смертью умрёт человек-тот побиванием-камнями его
H0559 H3068 H0413 H4872 H4191 H4191 H0376 H7275 H0853

בְּאֲבָנִים כָּל-הָעֵדָה מִחוּץ לַמַּחֲנֶה:
камнями вся-община снаружи стана
H0068 H3605 H5712 H2351 H4264

И сказал Господь Моисею: должен умереть человек сей; пусть побьет его камнями все общество вне стана.

36 וַיֵּצֵאוּ אֹתוֹ כָּל־הָעֵדָה אֶל־מַחוּץ לַמִּחָנֶה וַיִּרְגְּמוּ אֹתוֹ
его и-вывели всю-община на-община вся-его и-вывели
[H0853](#) [H7275](#) [H4264](#) [H2351](#) [H0413](#) [H5712](#) [H3605](#) [H0853](#) [H3318](#)

כָּאֲבָנִים וַיָּמָת כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃
камнями и-умер как заповедал как ИХВХ Моше
[H4191](#) [H0068](#) [H4872](#) [H0853](#) [H3068](#) [H6680](#)

И вывело его все общество вон из стана, и побили его камнями, и он умер, как повелел Господь Моисею.

37 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃
и-сказал ИХВХ к-Моше говоря
[H0559](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3068](#)

И сказал Господь Моисею, говоря:

38 דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם וַעֲשׂוּ לָהֶם צִיצִת עַל־כַּנְּפֵי
говори к-сынам Иисраэля и-скажи им и-сделают себе цицит на-краях
[H0413](#) [H0559](#) [H3478](#) [H0413](#) [H1696](#) [H3671](#) [H6734](#)

בְּגֵדֵיהֶם לְדֹרֹתָם וְנָתַנּוּ עַל־צִיצִת הַכֶּנֶף פְּתִיל תְּכֵלֶת׃
одежд-их для-поколений-их и-поместят на-цицит края цицит голубую
[H0413](#) [H1755](#) [H5414](#) [H6734](#) [H3671](#) [H6616](#) [H8504](#)

объяви сынам Израилевым и скажи им, чтоб они делали себе кисти на краях одежд своих в роды их, и в кисти, которые на краях, вставляли нити из голубой шерсти;

39 וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִת וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת־כָּל־מִצְוֹת יְהוָה
и-будет для-вас для-цицит и-увидите его и-вспомните и-за
[H1961](#) [H6734](#) [H7200](#) [H0853](#) [H2142](#) [H0853](#) [H3605](#) [H4687](#) [H3068](#)

וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא־תִתְּרוּ אַחֲרָיו לְבַבְכֶם וְאַחֲרֵי
и-сделаете их и-не-будете-следовать за сердцами-вашими и-за
[H0853](#) [H3808](#) [H8446](#) [H3824](#)

עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר־אַתֶּם זָנִים אַחֲרֵיהֶם׃
глазами-вашими за-которыми- вы блудите за-ними
[H2181](#)

и будут они в кистях у вас для того, чтобы вы, смотря на них, вспоминали все заповеди Господни, и исполняли их, и не ходили вслед сердца вашего и очей ваших, которые влекут вас к блудодействию,

40 לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת־כָּל־מִצְוֹתַי וְהִייתֶם קְדָשִׁים
помнили чтобы и-делали и-будете заповеди-Мои святыми
[H2142](#) [H4616](#) [H3605](#) [H0853](#) [H1961](#) [H4687](#) [H6918](#)

לְאֵלֵהֵיכֶם׃
для-Бога-вашего
[H0430](#)

чтобы вы помнили и исполняли все заповеди Мои и были святы пред Богом вашим.

41 אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מִמִּצְרַיִם מִצְרַיִם לְהָיוֹת לָכֶם
Я Господь Бог-ваш Который вывел вас из-земли вас Мизраим из-земли Мизраим чтобы-быть
[H0589](#) [H3068](#) [H0430](#) [H3318](#) [H0853](#) [H0776](#) [H4714](#) [H1961](#)

לְאֵלֵהֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃
Богом Я ИХВХ Бог-ваш
[H0430](#) [H3068](#) [H0589](#) [H0430](#)

Я Господь, Бог ваш, Который вывел вас из земли Египетской, чтоб быть вашим Богом: Я Господь, Бог ваш.